

TEXTE de la comédie musicale LYSISTRATA

noir = parlé

bleu = chanté

rouge = dansé

acte / scène	Lysistrata Marion	Lampito Léa	Mirrhone Yasmina	Calonice Victoria	Stratyllis Gaëlle	Cinésias Jeff	commissaire / héraut	les hommes (danseuses)	solos de danse (Elina, Yasmina, Nejma)	narrateur
I 1										voix off
I 2	entrée			entrée				danse : combats de guerre		
I 3	duo			duo						
I 4		quatuor	quatuor	quatuor	quatuor				Elina, Yasmina, Nejma	
I 5	solo (gospel)	chœurs	chœurs	chœurs	chœurs					
I 6	petit sirtaki	petit sirtaki	petit sirtaki	petit sirtaki	petit sirtaki					
II 1	jeu de scène	jeu de scène	jeu de scène	jeu de scène	jeu de scène			danse		voix off
II 2	quelques répliques		solo						?	
II 3	quelques répliques				solo			2 hommes avec quelques répliques	?	
II 4	quelques répliques			solo					?	
II 5	duo	duo							?	
III 1							parlé	parlé		voix off
III 2		solo								
III 3	chœurs	chœurs	chœurs	chœurs	chœurs					
III 4			danse solo		parlé	parlé				
III 5		parlé	parlé	parlé	parlé		parlé	danse		
III 6	parlé	parlé	parlé	parlé	parlé			grand sirtaki		
III 7	parlé	parlé	parlé	parlé	parlé					voix off

durées ↓

Acte I

1 Ouverture

2' *Musique : Introduction piano seul. En même temps que la musique :*

NARRATEUR : Nous sommes au V^{ème} siècle avant J-C, dans la Grèce antique près de l'acropole d'Athènes. En ce temps-là les hommes aimaient les femmes et les femmes aimaient les hommes : l'amour allait bon train. Mais une guerre féroce fit rage entre les cités de Sparte et d'Athènes : la guerre du Péloponnèse... *[[clairons x2]]* // Combien de pauvres guerriers se firent-ils tuer ou estropier lors de ces combats ? Combien d'enfants se retrouvèrent-ils sans père ? Combien de femmes furent-elles privées de leur mari ? La guerre avaient-elle vraiment un sens ?... *[[sirtaki]]* // En ce temps-là on aimait faire la fête, on dansait le sirtaki et on buvait à la santé de Dionysos. Enfin... seulement quand les hommes n'étaient pas sur leur champ de bataille !... *[[accords]]* // Un beau jour, une athénienne du nom de Lysistrata, n'en pouvant plus de voir toutes les femmes souffrir de l'absence de leur mari, eût une idée très audacieuse pour mettre fin à la guerre...

2 Les danseuses, Calonice, Lysistrata

5' ? *Musique (bande son de percussions), bruits de combats. Scène de guerre.*

A la fin de la musique : Calonice entre côté cour en cherchant Lysistrata.

chanté :

CAL : "Lysistrata ! Lysistrata !"

Elle ressort côté jardin. Lysistrata arrive côté cour. Les hommes partent.

3 Lysistrata, Calonice

Parlé :

0'30 ?
LYS, seule : Ah ! Dîtes-donc... Si on les avait invitées à fêter Bacchus, elles seraient toutes là, oui... Mais pour l'instant, personne ! *(apercevant Calonice qui s'approche)* Ah ! En voilà une... Tu sors enfin de chez toi ! Salut Calonice.

CAL : Salut à toi, Lysistrata ! Mais... tu en fais une tête ! Tu m'as l'air toute chagrinée... Quitte-moi donc cette mine de vieux gendarme, s'il te plaît, ma petite : ça n'arrange pas le bel arc de tes sourcils.

LYS : Calonice, ma chérie, j'ai le cœur à l'envers... Les hommes nous prennent, nous les femmes, pour des objets sexuels sans intelligence...

CAL : Hélas, nom de bleu !... C'est bien ce que nous sommes, en effet !

LYS : Et quand on leur donne rendez-vous pour discuter d'une affaire importante... Personne !...

CAL : Du calme, ma chérie, elles vont arriver !

Chanté :

LYS : Où est Mirrhine ?

CAL : Elle s'occupe de son mari Cinésias...

LYS : Elle l'aime donc tant ?

2'35
CAL : Sûrement, car c'est lui qui passe avant.

Toute la journée auprès de lui

Elle n'est pas prête à le quitter

Même pour une nuit

LYS : Et Stratyllis ?

CAL : elle s'occupe de son bébé... elle le torche

LYS : elle l'aime donc tant ?

CAL : Sûrement car c'est celui qui passe avant

Tu sais, son bébé c'est toute sa vie

Et s'il pleurait, et s'il souffrait,

Elle en mourrait

LYS : Où est Lampito ?

CAL : Elle est de Sparte, et encore plus soumise que nous à son mari

Peut-être occupée à éveiller un esclave

LYS : Tout cela est-il si urgent ?

CAL : Les spartiates sont quand même nos ennemis
Ce n'est pas simple pour Lampito de venir en terrain adverse

LYS, CAL : Les spartiates sont quand même nos ennemis

Ce n'est pas simple pour Lampito de venir en terrain adverse

CAL : Peut-être a-t-elle eu peur ?

LYS : Est-ce un moyen de prouver sa rancœur ?

CAL : Ne sois pas inquiète,

Elles seront bientôt prêtes !

0'30 ?

0'30 ? Parlé :

CAL : Ma chère Lysistrata, vas-tu enfin me dire pourquoi tu nous convoques, nous les athéniennes, ainsi que Lampito, une spartiate ennemie ? Qu'est-ce donc que cette affaire si importante ?

LYS : Très importante ! Une grosse affaire... Il s'agit d'une affaire que j'ai méditée, et retournée en tous sens, pendant de longues insomnies.

CAL : Ah bon ?

LYS : Le salut de la Grèce entière est entre les mains des femmes !

CAL : Des femmes ? Qu'attends-tu donc d'un si faible soutien ? Les femmes ne passent leur temps qu'à se maquiller, se coiffer, s'habiller de tuniques transparentes !...

LYS : Justement ! Ce sont ces petites tuniques qui nous sauveront...

CAL : Tu m'excuseras, mais je ne te suis pas du tout...

LYS : Hé bien, grâce à tout ça, désormais on ne verra plus les mecs s'embrocher les uns les autres à coup de lances...

CAL : Par les deux déesses !

Tiens, voilà Lampito !

Lampito arrive discrètement cachée sous un manteau.

4 Toutes les femmes

Parlé :

LAM : Lysistrata !

LYS : Lampito ! (*Elles s'embrassent*)

Mirrhine et Stratyllis arrivent, tout le monde s'embrasse.

MIR : Holà, salut ma Lysistrata ! Est-ce que nous serions en retard par hasard ?

STRA : Eh quoi, tu ne dis rien ? Pourquoi ce silence ?

LYS : (*un peu fâchée*) Mirrhine ! Stratyllis ! Arriver si tard pour une affaire si importante !

MIR : C'est que... J'ai eu un mal fou à retrouver ma ceinture dans le noir...

STRA : Qu'y a-t-il de si urgent ? Nous voici, parle !

LAM : Alors ! Dis-nous ce qui se passe ! Que veux-tu de nous ?

LYS, *montant sur une chaise* :

Auparavant, j'ai une question à vous poser !

STRA : Pose toutes les questions que tu veux !

LYS : Vos maris se battent chaque jour à la guerre, ne vous manquent-ils pas ? N'en avez-vous pas marre de cette guerre ?

chanté (quatuor des femmes sans maris) :

CAL : A peine est-il revenu, et il repart

^{4'30} Parfois il ne reste même pas jusqu'au soir

J'aurais tell'ment préféré *danses solo en fond*

Avec lui passer toutes mes journées *de scène pour illustrer la tristesse*

Lui, mon tendre adoré

J'aurais tell'ment voulu qu'il soit toujours avec

moi

Au lieu d'aller au combat

Sans foi ni loi

MIR : Le mien a beaucoup souffert pendant la guerre

A présent il est blessé, et mutilé

Devant tant de cruauté,

Je voudrais pouvoir me rebeller,

Ne plus me résigner

Si seul'ment je pouvais faire arrêter cette guerre !

Si un dieu pouvait entendre ma prière !

STRA, CAL, LAM, MIR : (*à Lysistrata*)

Lassées de ces combats

La paix nous implorons

Dis-nous Lysistrata

Quelle est ta solution ?

LAM : Mon mari revient parfois de ses combats

Mais il ne revient jamais plus d'une journée

Quand il est à mes côtés,

Le temps semble passer tell'ment vite

J'en suis mélancolique

Si seul'ment il pouvait revenir sans repartir

Et rester auprès de moi, comme autrefois

STRA : Comment pourrais-je survivre

A cette guerre sans fin ?

J'aurais préféré m'enfuir

Avec toi au loin

Pourquoi donc es-tu parti ?
 Dans cette cité sans harmonie
 Toi, mon tendre mari ?
 Dans cette cité où règne la désolation
 Comment pourrais-je trouver la solution ?

STRA, CAL, LAM, MIR : (*à Lysistrata*)

Lassées de ces combats
 La paix nous implorons
 Dis-nous Lysistrata
 Quelle est ta solution ?

5 Toutes les femmes

3' solo (chanté, façon gospel) de Lysistrata :

LYS : Mesdames, écoutez-moi ! Il est temps de vous expliquer. Je vous l'annonce sans détour : nous allons faire la grève de l'amour !

parlé,
toutes en
même
temps { MIR : Quoi ? Comment ça ? Hein ?
 STRA: Ho ! Mais elle est folle ! Elle est complètement folle !
 CAL : Ho ! Ho la la ! Ho la la la la !
 LAM : Hein ? Quoi ? La grève de l'amour ? Quoi ?

LYS : Oui ! (*chanté*) Renoncez, arrêtez

Pour les priver, les frustrer
 Chaque jour, sans amour
 Plus d'amour dans le lit,
 Ça c'est fini !
 Renoncez, arrêtez

Ha-ha-ha-ha-ha
 Pour les priver, les frustrer
 Ha-ha-ha-ha-ha
 Chaque jour, sans amour
 Ha-ha-ha-ha-ha
 Hou

Plus d'amour dans le lit,
 Ça c'est fini !
 Arrêtons là la soumission
 la soumission, plus de soumission
 Passons à la domination
 domination, la domination

Oublions les hommes, bannissons les hommes
 j'oublie les hommes, je bannis les hommes
 Hou

On ne peut plus vivre avec des fantômes

LYS : (*chanté*) Renoncez, arrêtez

Ha-ha-ha-ha-ha
 Pour les priver, les frustrer
 Ha-ha-ha-ha-ha
 Chaque jour, sans amour
 Ha-ha-ha-ha-ha
 Hou

Plus d'amour dans le lit,
 Ça c'est fini !
 Arrêtons là la soumission

la soumission, plus de soumission
 Passons à la domination
 domination, la domination
 Oublions les hommes, bannissons les hommes
 j'oublie les hommes, je bannis les hommes
 Hou
 On ne peut plus vivre avec des fantômes
 Renoncez, arrêtez
 renoncer, arrêter
 Pour les priver, les frustrer
 les priver, les frustrer
 Chaque jour, sans amour
 chaque jour sans amour
 Hou
 Plus d'amour dans le lit,
 Ça c'est fini !

Parlé : LAM : Nous nous emparerons aujourd'hui de la citadelle !

CAL : Nous prendrons le trésor, l'argent du pays, qui sert à acheter les armes !

LYS : Mesdames, prêtons serment !

Parlé, sur une musique solennelle :

(*Toutes les femmes acceptent et prêtent serment*) :
 "Aucun homme au monde, ni mari !"

LYS : Et maintenant, dansons !

6 Toutes les femmes

1'30 Danse : petit sirtaki. Elles montent sur l'acropole.

Noir de scène.

Acte II

1 Tous

1' NARRATEUR (sur fond musical) : ainsi les femmes ont prêté serment. Elles se sont barricadées sur l'Acropole, et ont décidé de faire la grève de l'amour, espérant que leurs maris, face à une telle situation, ne pourront que déposer les armes. Elles se sont emparées de l'argent de la cité, qui était destiné à acheter les armes pour la guerre.

Mais les hommes ainsi frustrés n'acceptent pas le chantage ! Ils veulent continuer la guerre tout en continuant à disposer de leurs femmes. Alors, un jour...

4' ? *Pas de paroles, uniquement dansé. Les gens du peuple veulent libérer la citadelle en incendiant les lieux (ou en usant de divers moyens d'attaque : jets de pierre, de flèches, etc.) Mais les femmes (en haut de l'Acropole) arrivent à temps avec des seaux d'eau. (vidéoprojeter du feu et des seaux d'eau ?)*

Les hommes lapident les femmes puis l'un d'eux crie :

parlé :

- UN HOMME : Arrêtez ! Arrêtez ! Ce sont nos 2'30 femmes tout de même ! Vous ne voulez tout de même pas les blesser ?...

Les femmes rechantent en chœur une partie du serment de l'acte I :

Renoncez, arrêtez

renoncer, arrêter

Pour les priver, les frustrer

les priver, les frustrer

Chaque jour, sans amour

chaque jour sans amour

Hou

Plus d'amour dans le lit,

Ça c'est fini !

x2

Tout le monde s'en va sauf Mirrhine qui reste seule en haut de l'Acropole, bouleversée.

0'30 ? 2 Mirrhine, Lysistrata

Parlé :

MIR : (*seule*) Ho, Cinésias mon mari, n'est-il pas mignon, il est venu libérer l'acropole avec un bras en moins !... Cela mérite bien une petite récompense !

Elle commence à descendre de l'acropole, mais Lysistrata l'aperçoit.

LYS : Mirrhine ! Où vas-tu donc Mirrhine ? As-tu oublié ton serment ?

Chanté :

MIR : Ma Lysistrata,

Ce n'est pas ce que tu crois

Ne sois pas fâchée,

Je vais tout t'expliquer !

Aux combats, mon mari a perdu un bras

Cinésias a besoin de mon aide, hélas

Sans moi, comment veux-tu qu'il fasse ?

J'ai laissé là-bas tout mon linge à sécher

Sans attendre, il faut que j'y ailles pour l'étendre

Sans bras, il ne peut pas !

Ma Lysistrata,

Ce n'est pas ce que tu crois

Ne sois pas fâchée,

Je vais tout t'expliquer !

Sans son bras, mon mari est dans l'embarras

Les repas sont un vrai défi chaque fois

Sans moi, comment veux-tu qu'il fasse ?

Balayer, lessiver et tout nettoyer,

Se laver, sont toujours des difficultés

Sans moi, il ne peut pas !

Ma Lysistrata,

Ce n'est pas ce que tu crois

Ne sois pas fâchée,

Je vais tout t'expliquer !

LYS (parlé) : Non Mirrhine, tu as prêté serment !

Lysistrata emmène Mirrhine dans l'acropole, elles disparaissent.

danse solo

3 *Stratyllis, Lysistrata*

En bas de l'acropole, Stratyllis court, essaye de s'enfuir en cachette. Deux hommes passant par là l'agressent :

0'30 ? Parlé :

HOMME 1 : Hey ma jolie, où cours-tu ainsi ?

HOMME 2 : T'es-tu donc égarée ?

HOMME 1 : Voilà bien longtemps que je n'ai vu une femme d'aussi près !

HOMME 2 : Ne t'enfuis pas ! Tu ne vas tout de même pas te refuser à nous ?

STRA : Lâchez-moi !

HOMME 1 : Regarde-moi donc ce beau visage !

HOMME 2 : Regarde-moi donc ces beaux cheveux !

STRA : Au secours !

HOMME 1 : Tais-toi donc !

HOMME 2 : Le visage d'une déesse et le caractère d'un cochon !

STRA : Au secours !

HOMME 1 : Vas-tu donc te taire ?

Lysistrata apparaît en haut de l'acropole.

LYS : Halte là ! (*puis elle assomme les hommes, ou les tue avec un archer*)

Stratyllis, tu as prêté serment !

2'20 Solo (chanté) : de Stratyllis qui essaye de se justifier face à Lysistrata :

STRA : Juste pour deux jours, je veux voir mon

Pour son retour, il restera deux nuits

Il est ici, et j'ai besoin de lui

Lundi, il sera reparti

Mmmm...

Juste pour deux jours, laisse-moi aller là-bas

C'est tellement court, personne ne le saura

J'en rêve tant, pour moi c'est important

J'attends depuis tellement longtemps

Mmmm...

Juste pour deux jours, laisse-moi le revoir,

J'ai tant d'amour à lui donner ce soir

Si tout va bien, personne n'en saura rien

Aide-moi, ce serait tellement bien

Mmmm...

LYS (parlé) : Non Stratyllis, tu as prêté serment !

Stratyllis se résigne. Retour à l'acropole.

4 *Calonice, Lysistrata*

Musique. Calonice, seule en haut de l'acropole, se regarde dans un grand miroir. Elle choisit divers objets (bassine, coussin...) pour se mettre sous la robe, fait semblant de se contorsionner pour paraître enceinte. Arrive Lysistrata.

0'30 ?

Parlé :

CAL : Ô Ilithye, déesse des femmes en gésine, retarde l'enfantement ! Laisse-moi le temps d'arriver là où il ne sera pas sacrilège !

mari

LYS : Qu'est-ce que tu nous chantes là ?

CAL : Laisse-moi passer, Lysistrata. Je t'en supplie, je vais accoucher à l'instant. **danse solo**

LYS : Mais hier tu n'étais pas enceinte !

CAL : Eh bien je le suis aujourd'hui. Laisse-moi rentrer, je dois voir la sage-femme au plus vite.

3'10 Chanté (solo) :

danse solo ?

CAL : Un enfant de lui, un cadeau de la vie

Si je reste en haut, je vais perdre les eaux !

Cet enfant me rend heureuse

Et il me rend tellement joyeuse

Mon premier enfant de lui,

Par Héra, je l'en remercie

Il me faut vite aller là-bas

Ne pas gâcher ce moment-là

Pour mettre au monde, et j'en suis fière,

La chair de ma chair

Un peu de lui et moi

Mon petit enfant-roi

Comprends-moi, aide-moi, laisse-moi

C'est mon droit, c'est comme ça, pas le choix !

Un enfant de lui, un cadeau de la vie

Si je reste en haut, je vais perdre les eaux !

Accoucher, c'est dangereux,

Et c'est souvent très douloureux

Je peux y laisser ma peau

Si je ne pars pas aussitôt
Mon bébé pourrait succomber
Je n' pourrais pas le supporter
Je suis sa mère et j'en suis fière
La chair de ma chair
Je lui donne la vie
Je l'aimerai sans répit
Comprends-moi, aide-moi, laisse-moi
C'est mon droit, c'est comme ça, pas le choix !
Comprends-moi, aide-moi

0'10 *Lampito arrive.*

La peluche tombe, Lysistrata s'aperçoit de la supercherie, Lampito est choquée.

LYS (parlé) : Calonice ! Tu as prêté serment !
Calonice, gênée, sort.

5 Lysistrata, Lampito

0'10 parlé :

LYS : Lampito, ces femmes ne valent rien. Ça me décourage !

LAM : Que me racontes-tu là ?

LYS : La pure vérité. Nous ne pouvons plus tenir ces femmes, elles veulent revoir leurs maris, elles s'échappent, elles m'échappent !

LAM : Ho oui, ça je l'ai bien remarqué ! Il y a de quoi désespérer !...

chanté :

LAM : J'ai peur de comprendre

3'30 Elles veulent redescendre

LYS : Casser le serment et laisser tout en plan
Et fuir...

LAM : Que dire ?

Je vois bien qu'elles veulent nous délaisser
Et nous abandonner

LYS : Plus jamais nous aider,
Lâcher notre projet

LAM et LYS : C'est la fin de notre rêve,
Pourtant on y croyait

LAM : Rendons-nous à l'évidence,
Cela n'a plus de sens

LYS : Je n'ai plus la patience
De continuer la danse

LAM et LYS : La fin de notre rêve,
Pourtant on y croyait

LYS : Pourtant j'espère encore trouver une
solution

Un moyen de sauver cette situation

LAM : Rien n'est désespéré
On peut y arriver

LAM et LYS : Y arriver

LAM : Calonice a essayé
De se dérober

danse solo

LYS : Enceinte, non mais quelle feinte !

En chantant sa complainte

LAM : Elle veut partir d'ici,
C'est comme Stratyllis,
Et puis aussi Mirrhine

LYS : Personne ne veut rester,
Elles veulent abandonner...

LAM et LYS : La fin de notre rêve,
Pourtant on y croyait

LYS : Pourtant j'espère encore trouver une
solution

Un moyen de sauver cette situation

LAM : Rien n'est désespéré
On peut y arriver

LAM et LYS : Y arriver

Noir de scène.

Acte III

2' 1 Lampito, Lysistrata, un commissaire, les hommes

NARRATEUR (sur fond musical) : Le rêve de Lysistrata semble partir en fumée. Les femmes meurent d'envie de retrouver leurs maris. Elle veulent rompre leur serment. Ainsi les hommes semblent avoir gagné : la pression des femmes n'est pas suffisante pour arrêter la guerre. Les hommes ne sont pas suffisamment frustrés pour tomber dans le piège tendu par leurs femmes. Quoique...

Parlé : (*Lysistrata et Lampito sont en coulisses*)

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

UN HOMME : Rendez-nous l'argent du pays, nous n'avons plus d'armes !

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

UN HOMME : Jamais nous ne céderons à des femmes !

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

UN HOMME : La vraie place des femmes est dans nos lits !

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

UN HOMME : Revenez nous faire la cuisine et le ménage !

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

COMMISSAIRE : Au nom de la loi, je vous ordonne de quitter ces lieux et de rentrer chez vous !

HOMMES : Libérez l'acropole ! Libérez l'acropole !

COMMISSAIRE : Passez les leviers sous les portes, de ce côté-ci, et faites-les sauter ! Moi, par ici, je vous donne le coup de main...

Lampito apparaît.

LAM : Vous ne ferez rien sauter du tout, je descends !

COMMISSAIRE : Ah ! ça, gueuse fieffée... (*il cherche des yeux un archer*) Arrête-là, lie-lui les mains derrière le dos !

LAM : Par Artémis ! Toi, touche-moi seulement du bout des doigts, et tout agent de la force publique que tu es, tu t'en repentiras ! (*l'archer recule*)

COMMISSAIRE : Mais c'est qu'il a peur, ce bougre-là ! (*à un autre archer*) Et toi, aide-le ! Ligotez-moi ça et qu'on en finisse ! (*Lysistrata apparaît et descend*).

LYS : Si tu mets la main sur elle, nous te vidons de tes boyaux puants et les écrabouillons ici-même ! (*les archers reculent*).

COMMISSAIRE : Quoi ? Je veux un archer, un vrai ! Empoignez-les toutes !

UN HOMME : Mais, commissaire... ce sont des femmes !... Ce sont NOS femmes...

COMMISSAIRE : Aïe aïe aïe... Mes archers en déroute ! Les Bachi-Bouzouks ! Les ectoplasmes ! Quelle honte pour nous !

LAM : Mais qu'est-ce que tu croyais, camarade commissaire ? Nous prenais-tu pour des esclaves ? Croyais-tu que nous, les femmes, n'avons rien dans la culotte ?

2 Lampito, Lysistrata, un commissaire, les hommes

Chanté :

3'15 LAM : Au commencement de la guerre, nous n'étions pas si fières

Notre patience habituelle nous poussait à nous taire

On acceptait tout, on supportait tout de vous

On était des femmes obéissant corps et âme

Vous nous reléguiez aux corvées, aux tâches ménagères

Nous ne pouvions jamais parler à propos de la guerre

"Qu'est ce qui a été décidé à l'assemblée ?

Pourquoi ces dépenses en dépit de tout bon sens ?"

Désormais, la guerre sera affaire de femmes

A l'assemblée, je n'veux plus qu'on nous blâme

Nous vous faisons cette promesse :

Demain nous sauverons la Grèce !

Et pour commencer, il faudra partager les corvées

Prendre le balai, cuisiner, s'occuper du bébé

Quand à l'assemblée, nous serons trop occupées

Après vous verrez, vous allez nous remercier !

Désormais, la guerre sera affaire de femmes

A l'assemblée, je n'veux plus qu'on nous blâme

Nous vous faisons cette promesse :
Demain nous sauverons la Grèce !
Demain, la guerre sera affaire de femmes
A l'assemblée, je n'veux plus qu'on nous blâme
Nous vous faisons cette promesse :
Demain nous sauverons la Grèce !

LES HOMMES : (*huant*)

HOU ! HOU ! HOU ! HOU !

LAM : Saisissez cette chance, il faut nous faire
confiance !

LES HOMMES : HOU ! HOU !

LAM : Saisissez cette chance, il faut nous faire
confiance !

C'est pour vous qu'on fait cette promesse
Demain, nous sauverons la Grèce !

LES HOMMES : HOU ! HOU !

3 Tous

Les hommes parlent et les femmes chantent :

^{3'15} COMMISSAIRE (parlé) : Jamais ! Jamais on ne
cédera à votre chantage !

UN HOMME : Filles de l'enfer !

UN HOMME : Vieilles souches !

UN HOMME : Enflures !

UN HOMME : Débris !

COMMISSAIRE : Lysistrata, créature démoniaque !

LYS (chanté) : Va te faire voir imbécile,
Tu n'es qu'un vieux sénile,
Comment peux-tu oser
Ne pas nous écouter ?

HOMME : Chameau !

LYS : Pingouin fricassé !

Hooligan décérébré !

HOMME : Teubé !

LYS : T'as dû être bercé trop près du mur

Pour terminer sous une voiture !

HOMME : Saloperie !

LYS : Bougre de faux-jeton !

HOMME : Lampito, dinde farcie aux asticots !

LAM : Face de rat et tête de bois, crétin des Alpes !

HOMME : Traînée !

LAM : Toujours vous nous rabaissez

Comme des objets

Êtes -vous sûrs de nous aimer ?

HOMME : Calonice, vieille saucisse !

CAL : Crapaud, ta bave ne nous atteint plus,

Nous sommes résolues !

HOMME : Rognure d'ongle incarné !

CAL : Tu es plus immonde qu'une douzaine
d'huîtres avariées !

HOMME : Morue !

CAL : Va croasser dans ton arbre, œuf de cafard !

HOMME : Mirrhine, vaurienne !

MIR : Ours pouilleux ! Ragondin des forêts,
hideux !

HOMME : Bolosse !

MIR : Anémique, petit brontosauve apathique !

HOMME : Piaf !

MIR : Marsupial édenté, vieille bique !

HOMME : Stratyllis, pétoncle végétatif !

STRA : Laissez-nous en paix, vous perdez votre
temps !

Non, je ne vais pas rompre mon serment

Oui, j'ai juré, je ne vais pas céder

Tant que la guerre n'a pas cessé

HOMME : Bande d'ignorantes !

TOUTES LES FEMMES : Laissez-nous en paix,
vous perdez votre temps !

Non, on ne va pas rompre le serment

On a juré, on ne va pas céder

Tant que la guerre n'a pas cessé !

*Tout le monde part sauf Stratyllis qui s'installe au
poste de surveillance.*

4 Cinésias, Mirrhine, Stratyllis

^{0'30} *Stratyllis monte la garde en haut de l'acropole.
Cinésias arrive en bas, commence à monter sur
l'Acropole..*

Parlé :

CIN : Malheureux que je suis ! Ah, quelle
convulsion dans tout le corps ! Je souffre le
martyre !

STRA : Hé ! Quel est celui-là qui s'approche du poste de garde ?

CIN : C'est moi !

STRA : Qui moi ? Un homme ?

CIN : Un homme, oui, pour sûr !

STRA : Oui, et bien tu n'as plus qu'une chose à faire... filer d'ici !

CIN : Qui es-tu, toi, pour me chasser d'ici ?

STRA : La sentinelle de jour.

CIN : Par tous les dieux, appelle-moi Mirrhine ! Où est-elle ?

STRA : Allons bon, que je te fasse venir Mirrhine ? Mais toi, qui es-tu ?

CIN : Son mari, voyons... Cinésias

STRA : Ah ! Votre nom n'est pas sans gloire ni réputation parmi nous. Votre épouse n'a que lui à la bouche. Cinésias par ci, Cinésias par là...

CIN : Au nom du ciel, je suis à bout !

STRA : Eh oui, par Aphrodite, je comprends. M'as-tu au moins apporté un petit cadeau ?

CIN : Bien sûr, par Zeus, ça si tu veux ! (*il envoie une bourse*)

STRA : (*comptant les pièces*) Bien, bien,... Je m'en vais te la chercher, ta Mirrhine. (*Elle part*)

CIN : Ah, grand merci ! Fais vite ! J'ai les reins enflammés et ma vie n'a plus de charme !

Mirrhine arrive, descend de l'acropole.

2'30 *Sans paroles, sur une musique jazz langoureuse : Mirrhine feint d'accepter de faire l'amour mais finit par le laisser en plan.*

Stratyllis revient, elles se partagent la bourse.

5 Un héraut spartiate, les hommes, Mirrhine, Calonice, Stratyllis, Lampito

2' *Le Héraut, suivi des hommes, arrive sur une musique militaire. Lampito le regarde, seule en haut de l'acropole. Coup de clairon.*

Parlé :

HERAUT : J'apporte des nouvelles !

LAM : Qui es-tu ?

HERAUT : Je suis Héraut, officier des armées, par les dioscures. Je veux parler à Lysistrata ! (*Mirrhine, Stratyllis et Calonice arrivent, surprises*)

MIR : Mais tu es un spartiate !

STRA : Que lui veux-tu ?

HERAUT : Je viens de Sparte pour parler de paix.

CAL : De paix ? Vite, allez chercher Lysistrata !

Coup de clairon.

6 Tous

LYS : Hola, héraut, qu'as-tu donc de si important à me dire ?

HERAUT : Saches que les plus nobles des Hellènes, ici présents, ô belle Lysistrata, se tiennent sous ton charme, et que, soumis et séduits, il remettent leurs différends à ta décision.

LYS : Messieurs, vos véritables ennemis, les Perses, sont là, à vos portes... Et vous, que faites-vous ?

Vous vous massacrez entre vous !

HERAUT : Les combats entre Sparte et Athènes ont définitivement cessé, c'en est terminé !

LYS : Quoi ? Cela signifie-t-il la paix ?

HERAUT : Oui, nous ne pouvons tenir à cet état violent. Notre cité a consenti à signer la paix avec Athènes.

TOUTES LES FEMMES : (*joyeuses*) Oui !

HERAUT : Certes, nous avons eu grandement tort, c'est pourquoi Athènes et Sparte ont décidé de faire la paix !

TOUTES LES FEMMES : La paix !

HERAUT : Oui, la paix !

LYS : Alors, faisons la fête !

Musique. Les couples se reforment et dansent. Grand sirtaki.

4'35

7 Tous

Parlé, sur une musique solennelle :

1' TOUS : Nous invoquons les divinités de l'Olympe : ô dieux, soyez les témoins de ce que nous avons conquis, cette douce paix, œuvre de la déesse des jeux de l'amour !

NARRATEUR : Ainsi s'achève cette histoire. Les hommes étaient prêts à capituler à n'importe quelle condition car la privation de femmes leur était devenue insupportable. Lysistrata a obtenu l'arrêt de la guerre. Pour sceller la paix, Athéniens et Spartiates partagent le même repas....